

E3 - Thunder-san Thunders In

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Hanabi-chan

~~The girl who popped out of the game world~~

SIGN Hanabi-chan

~~The girl who popped out of the game world~~

SIGN Refurbished ~ Reopening

SIGN Tomorrow!! Shitamachi

[00:32] Musashi

I'm fully staffed,

[00:33] Musashi

and our reopening starts tomorrow.

[00:39] Musashi

Did there used to be something there?

[00:41] Both

Dunno!

[00:43] Musashi

I just felt sure...

[00:45] Musashi

Well, never mind.

[00:47] Musashi

Now, I'd like to ask your
opinion on something.

[00:50] Musashi

What is the most important thing
for a pachinko hall to have?

[00:54] Versus

Got it!

[00:55] Musashi

Yes, Versus-kun?

SIGN Thinking of Showa-style Pachinko Hall Owners

[00:57] Versus

Punch perms!

[00:59] Musashi

What?

SIGN Kinryu-zan

SIGN Thunder

[01:04] Musashi

Where are we all of a sudden?

[01:06] Hanabi

Shucks, Manager!

[01:08] Hanabi

To improve staff unity before you open...

[01:11] Versus

...you said you'd treat us to a meal!

[01:16] Musashi

Did I say that?

[01:18] Musashi

Maybe I did.

SIGN Senbei Ningyoyaki Manpuku-do

[01:29] Versus

Caught you!

[01:32] Musashi

What's up, Versus?

[01:34] Versus

I caught a strange little critter!

[01:36] Versus

Look!

[01:38] Hanabi

What's that?

SIGN Kaminari-okoshi

[01:51] Thunder

Oh?

[01:52] Thunder

My...

[01:54] Thunder

Would you like some kaminari-okoshi?

[01:56] Hanabi

One apiece, please!

[01:58] Musashi

No.

[02:00] BG

Universe!

SIGN Universal

[02:01] Versus

She puts out the same waves we do!

[02:05] Musashi

Does that mean she's a
pachislot machine as well?

[02:09] Musashi

The machine that belongs there...

[02:11] Musashi

You're Thunder-san!

[02:13] Thunder

Goodness!

[02:16] Hanabi

I'm Hanabi.

[02:17] Versus

I'm Versus.

[02:19] Thunder

Does that mean you're my little sisters?

SIGN Squeeeeeeze

[02:23] Thunder

Squeeze!

[02:25] Thunder

I shall protect them!

SIGN Sisterly

SIGN Love

[02:29] Musashi

I see. Three sisters, eh?

[02:32] Versus

Yeah!

[02:34] Thunder

And who might this be?

[02:35] Versus

Our manager.

[02:37] Musashi

A pleasure.

[02:38] Thunder

The manager of a pachinko hall?

[02:41] Thunder

But he doesn't have a punch perm!

[02:44] Musashi

What's their obsession with punch perms?

[02:47] Versus

Thunder-nee, come work at the hall with us!

[02:51] Thunder

Goodness, what a lovely thought.

[02:53] Musashi

I'm the manager...

[02:54] Screamer

Emergency!

[02:57] Screamer

A truck tipped over and
its gnu cargo got away!

[03:01] Hanabi

Versus-oneechan!

[03:04] Versus

There might be a few too many for me...

[03:07] Thunder

Leave this to us!

[03:12] Thunder

Thunder strike Special!

[03:19] Thunder

Don't worry. They're just unconscious.

[03:22] Hanabi

You're awesome, Oneechan!

[03:25] Versus

Manager!

[03:27] Trio

A punch perm!

Revision #1

Created 2024-04-05 18:46:33 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:46:33 UTC by whimsee